

CHECKLIST FOR

STUDENT VISA – GENERAL – KOREA

학생 비자 – 일반 – 체크리스트

You must lodge your application at the New Zealand Visa Application Centres (VAC) in Seoul. For more information about the VAC visit: http://www.vfsglobal.com/newzealand/southkorea/english/contact_us.html. It's important you provide all the relevant information requested below so we can process your application promptly. Application forms are available from our website: www.immigration.govt.nz/forms.

Alternatively you may be able to apply online for some visa types. You can access our online visa application service through our website www.immigration.govt.nz.

서울 소재 뉴질랜드 비자지원센터로 비자 신청서를 접수하셔야 합니다. 센터 정보는 웹사이트 http://www.vfsglobal.com/newzealand/southkorea/english/contact_us.html에서 확인하실 수 있습니다. 비자 심사가 이상없이 진행되기 위해서는 아래에 나열된 요구사항에서 해당되는 모든 서류를 제출하는것이 중요합니다. 비자 신청서는 이민국 웹사이트 www.immigration.govt.nz/forms 에서 다운로드 받으실 수 있습니다.

일부 비자 종류는 온라인으로도 비자 신청이 가능합니다. 온라인 비자 신청 서비스는 뉴질랜드 이민국 웹사이트 www.immigration.govt.nz을 통해 이용하실 수 있습니다.

Please Note:

- When providing original documents with your application, ensure they are accompanied by a standard photocopy.
- All forms must be properly completed and each signature section signed. Mark N/A to question(s) not applicable to you.

참고 사항:

- 원본 서류를 제출하는 경우 복사본과 같이 제출하십시오.
- 모든 신청서 양식은 정확히 작성되고 각 서명란에 서명을 하셔야 합니다. 신청자에게 해당되지 않는 질문이 있는 경우 "N/A"로 기입하십시오.

Any documents not in English must be translated by an official translator.

영문이 아닌 서류는 반드시 전문 번역가를 통한 번역 서류와 함께 제출하셔야 합니다.

<input type="checkbox"/>	Application form: fully completed Student Visa application form-INZ 1012 PDF 학생비자 신청서-INZ 1012 PDF
--------------------------	---

<input type="checkbox"/>	Two recent passport-sized color photographs (must be less than 6 months old) 최근에 촬영한 (6 개월 이내) 여권용 컬러 사진
<input type="checkbox"/>	Application fee and immigration levy. More information about fees can be found on the office and fees calculator . 비자 수수료 및 이민국 수수료. 수수료에 관련된 자세한 정보는 뉴질랜드 이민국 웹사이트 office and fees calculator 에서 확인하시기 바랍니다.
<input type="checkbox"/>	<p>Korean nationals: Valid passport (original) 2 copies of the Bio data page of your passport 1 copy of each page of your passport that has a visa label or exit and entry stamp</p> <p>Citizens of other countries: Valid passport (original)</p> <p>한국 국적의 신청자: 유효한 여권 (원본) 여권 바이오페이지(사진이 있는 페이지)의 복사본 2 장 여권의 모든 비자 사증과 출입국 도장의 복사본 1 장</p> <p>한국 외 다른 국적의 신청자: 유효한 여권(원본)</p>
<input type="checkbox"/>	<p>Korean nationals: Appropriate document from your Family Census Register (Hou Jeok) as follows:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Certificate of Family Relation • Certificate of Identification • Certificate of Marriage Relation <p>Citizens of other countries: Copy of your Certificate of Alien Registration Card</p> <p>한국 국적의 신청자: 신청자의 호적과 관련된 이하 서류:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 가족관계증명서 • 기본증명서 • 혼인관계증명서 <p>한국 외 다른 국적의 신청자: 외국인 등록증 사본</p>
<input type="checkbox"/>	A plan outlining your intentions, both short term and long term, for study in New Zealand 뉴질랜드에서의 단기 및 장기 학업 계획서
<input type="checkbox"/>	An unconditional offer of place from a New Zealand educational provider detailing: <ul style="list-style-type: none"> • the name of the course and the minimum time required for completing it; and • evidence that the course and education provider meet foreign student requirements; and • the amount of the fee for the complete course, or, if the course is longer than one year, the annual fee; and • whether or not you have to pay course fees and whether the fees are domestic or foreign fees; and • whether you are a full-time or part-time student.

	<p>다음의 사항을 포함하는 뉴질랜드 교육기관으로부터 발급된 입학 허가서:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 이수하는 수업명과 최소 이수 시간; • 국제학생이 등록할 수 있는 수업과정과 교육기관임을 충족하는 증빙서류; 그리고 • 전체 수업과정에 대한 수업료, 또는 일년 이상의 수업과정인 경우 1 년치 수업료; 그리고 • 신청자가 수업료를 지불해야 하는지 그리고 이 금액이 국내 학생/국제 학생이 지불하는지에 대한 여부; 그리고 • 신청자가 풀타임인지 파트타임 학생인지의 여부
<input type="checkbox"/>	<p>Fee-paying students who are under the age of 18 must provide evidence of accommodation in New Zealand</p> <p>수업료를 납부한 만 18 세 미만 학생의 뉴질랜드 숙박 증명 서류</p>
<input type="checkbox"/>	<p>Students undertaking a full-time programme of study of at least 120 credits during a period of at least 8 months, should provide evidence from their education provider of the vacation periods and the credit rating of their programme of study, unless this information is included in the Offer of Place.</p> <p>최소 8 개월의 기간 동안 최소 120 학점의 정규 학업 코스를 수강하는 학생의 경우 방학기간과 이수하려는 학업 코스의 학점 제도가 입학 허가서에 명시 되어있지 않을 시, 이에 대한 증거자료를 교육 기관에서 발급 받아 반드시 제출하셔야 합니다.</p>
<input type="checkbox"/>	<p>Evidence of your ability to fund your stay in New Zealand, and outward travel from New Zealand such as:</p> <ul style="list-style-type: none"> • A completed Financial Undertaking for a Student form - INZ 1014 PDF; or • A completed Sponsorship Form for Temporary Entry (INZ 1025); or • Original bank deposit certificate <p><i>Other supporting financial evidence can be:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Bank statement from yourself, or your supporter for the past 6 months</i> • <i>Personal Income tax returns</i> • <i>Stock transaction reports</i> <p>다음과 같은 뉴질랜드 체류기간 동안 필요한 경비와 뉴질랜드를 떠나는 여정에 관련된 서류:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 작성 완료된 Financial Undertaking for a Student form - INZ 1014 PDF ;또는 • 작성 완료된 Sponsorship Form for Temporary Entry (INZ 1025) ;또는 • 은행 잔고증명서 원본 <p><i>다른 재정증명서류는 다음일 수 있습니다:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>본인 명의 또는 재정 보증인의 최근 6 개월 간 은행 거래내역서</i> • <i>개인 소득세 환급</i> • <i>주식 거래 내역서</i>
<input type="checkbox"/>	<p>ADDITIONAL DOCUMENTS FOR RETURNING STUDENTS</p> <p>Evidence that you made satisfactory progress previously, which could include:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Academic transcripts • Letter from Institution <p>재입국 학생을 위한 추가구비서류</p> <p>다음의 사항을 포함하는 이전에 성공적으로 수업을 이수하였다는 증빙 서류:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 학업 성적 증명서 • 교육기관에서 발행한 서한
<input type="checkbox"/>	<p>If you are coming to New Zealand for 24 months or longer you must provide police certificates as evidence of your good character. See how to obtain a Police Certificate for information on what to do.</p>

Korean and non-Korean nationals residing in the Republic of (South) Korea

All applicants requiring a Korean Police Certificate should request for a Criminal Investigation Record Certificate (Bumjoi-gyunryuck Soosa-gyunryuck Johoi-hoibo-seo in Korean) from the nearest local police station in Korea. Korean citizens must show their national identity cards whereas non-Korean nationals must show their Korean alien registration cards or passports.

No fee is required for a Criminal Investigation Record Certificate that is issued in Korean only. Applicants must attach an official English translation (notarized) prior to submitting any visa application. Please note that translation by the applicant, family's member or a person with an interest in the outcome of the application is not acceptable.

Korean and non-Korea nationals residing outside the Republic of (South) Korea

All applicants requiring a Korean Police Certificate should approach the nearest Korea Embassy or Consulate Office to obtain the application forms and further information on application for a Criminal Investigation Record Certificate (Bumjoi-gyunryuck Soosa-gyunryuck Johoi-hoibo-seo in Korean).

만약 신청자가 **24 개월 혹은 그 이상** 뉴질랜드에 체류 계획 시, 반드시 신청자의 인성을 보여주는 [경찰신원조회](#) 를 제출하여야 합니다. 발급방법에 관련된 자세한 정보는 뉴질랜드 이민국 웹사이트 [how to obtain a Police Certificate](#) 을 참조하여 주시기 바랍니다.

한국에 거주하는 한국인 및 외국인

경찰신원조회를 제출하여야 하는 모든 신청자는 범죄경력/수사경력 조회 회보서를 발급 받기 위해 주민등록증을 지참하여 가까운 지역 관할 경찰서를 방문하셔야 합니다. 한국어 범죄경력/수사경력 조회회보서는 별도의 비용이 들지 않으며, 신청자는 신청서 제출시 반드시 영어번역 공증본과 함께 제출하여 주십시오. 참고로 신청자 본인, 가족, 신청과 관련된 제 3 자의 번역은 인정되지 않습니다.

해외에 거주하는 한국인 및 외국인

해당 신청자는 가까운 대한민국 대사관 혹은 영사관에 방문하시어 범죄경력/수사경력 조회 회보서에 발급절차를 확인하시기 바랍니다.

If you intend to be in New Zealand for **more than six months**, you must provide evidence that you have undertaken a chest x-ray at an INZ recognised Panel Doctor.

Please note that a chest x-ray certificate is NOT required if:

- you have provided a chest X-ray certificate to INZ within the 36 months preceding this application, and
- you have not spent the previous six consecutive months in Korea or another country that is not a low-incidence country for tuberculosis (TB).

PhD students and New Zealand Aid programme supported students intending to be in New Zealand for more than one year, must undertake a full medical exam at an INZ recognised Panel Doctor. The Panel Doctor will electronically submit x-ray and medical certificates directly to INZ. A list of INZ's recognised Panel Doctors can be found at: www.immigration.govt.nz/paneldoctor.

만약 **6 개월 이상** 뉴질랜드를 방문할 예정인 경우 뉴질랜드 이민성에서 지정한 병원에서 흉부 엑스레이 검사를 받은 증거를 제출하셔야 합니다.

흉부 엑스레이 확인서는 다음의 경우 제출하지 않으셔도 됩니다.

- 36 개월 이내 비자 신청을 위해 뉴질랜드 이민국에 흉부 엑스레이 확인서를 제출한 경우
- 대한민국 혹은 그 외 결핵 저위험 국가로 지정되지 않은 제 3 국에서 이전 6 개월 동안 지속적으로 체류하지 않은 경우

PhD 과정을 수강하거나 New Zealand Aid programme 학생이 뉴질랜드에 1 년 이상 체류 시 뉴질랜드 이민성에서 지정한 병원에서 Full medical 검사를 받은 증거를 제출해야 합니다. 신체검사 결과는 지정 병원에서 뉴질랜드 이민성으로 온라인을 통해 보내집니다. 뉴질랜드 이민성에서 지정한 병원은 www.immigration.govt.nz/paneldoctor에서 확인하실 수 있습니다.

Immigration New Zealand reserves the right to request additional information in the course of assessing an application and to retain information and documents on file.

뉴질랜드 이민국은 신청서 심사 진행 중 추가 정보를 요청하고 정보와 서류를 보관 할 권리가 있습니다.

Note: Failure to submit all the necessary documents listed above may result in your application being refused, or a delay in processing if INZ requires further documents.

참고: 위에 명시된 모든 구비서류를 미 제출시 비자 심사가 거절되거나 이민국에서 추가 서류가 요청되어 심사가 지연될 수 도 있습니다.